

**ЗАКЛАД ВИЩОЇ ОСВІТИ
«УНІВЕРСИТЕТ КОРОЛЯ ДАНИЛА»**

**Факультет суспільних і прикладних наук
Кафедра іноземної філології та бізнес-комунікацій**

ЗАТВЕРДЖУЮ
Проректор з методичної роботи
 **Ярослав ШТАНЬКО**
 2025 р.

ВІЙСЬКОВИЙ ПЕРЕКЛАД
СИЛАБУС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Галузь знань:	03 Гуманітарні науки
Спеціальність:	035 Філологія
Освітньо-професійна програма:	Англійська мова (переклад)
Освітній рівень:	перший (бакалаврський)
Статус дисципліни:	обов'язкова
Мова викладання, навчання та оцінювання:	англійська

Івано-Франківськ
2025

РОЗРОБНИК:

Викладач кафедри іноземної філології
та бізнес-комунікацій



Юлія ПЛЕЩИНСЬКА

ЗАТВЕРДЖЕНО:

на засіданні кафедри іноземної філології та бізнес-комунікацій, протокол № 1 від 29 серпня 2025 року

Завідувач кафедри



Василь БОЙЧУК

УЗГОДЖЕНО:

Гарант ОПП/ОНП



Василь БОЙЧУК

на засіданні кафедри іноземної філології та бізнес-комунікацій, протокол № 1 від 29 серпня 2025 року

Завідувач кафедри



Василь БОЙЧУК

СХВАЛЕНО:

на засіданні Науково-методичної ради, протокол від № 1 від 29 серпня 2025 р

е-mail	yuliia.a.pleschynska@ukd.edu.ua
Номер аудиторії чи кафедри	202
Посилання на сайт	https://ukd.edu.ua
Сторінка курсу в СДО	https://online.ukd.edu.ua/course/view.php?id=7536

ВСТУП

Анотація навчальної дисципліни

Дисципліна «**Військовий переклад**» є нормативною складовою циклу професійної підготовки студентів 4 курсу спеціальності В11 «Філологія». Вона розрахована на **1 семестр** і передбачає загалом **6 кредитів ECTS**.

Змістом дисципліни є практичні засади здійснення письмового та усного перекладу текстів військового спрямування: еквівалентність граматичних структур, опрацювання військової термінології, переклад службових документів, бойових наказів, звітів та інформаційних матеріалів, а також інтерпретація під час брифінгів, інструктажів та переговорів.

Мета навчальної дисципліни: підготувати філологів-перекладачів, здатних професійно виконувати письмовий та усний військовий переклад у сфері безпеки та оборони, забезпечуючи точність, адекватність і дотримання норм військового дискурсу.

Завдання навчальної дисципліни:

- ✓ підготовка перекладача з високим рівнем кваліфікації, здатного працювати з текстами військової тематики;
- ✓ формування вмінь перекладу службових документів (наказів, інструкцій, звітів, довідок, прес-релізів тощо);
- ✓ навчання студентів розпізнавати лексичні, граматичні та термінологічні труднощі у військових текстах і адекватно їх відтворювати;
- ✓ розвиток практичних навичок усного перекладу під час брифінгів, інструктажів і переговорів, тренувань;
- ✓ формування комунікативної, лінгвістичної й соціокультурної компетентностей, що забезпечать ефективне використання англійської мови в професійній діяльності;
- ✓ опрацювання військових скорочень, аббревіатур і процедурної мови;
- ✓ формування умінь самостійної роботи з глосаріями, термінологічними базами та сучасними перекладацькими інструментами;
- ✓ виховання відповідального ставлення до етики перекладача, питань інформаційної безпеки та конфіденційності.

Студенти в результаті вивчення дисципліни «Військовий переклад» повинні вміти:

- ✓ здійснювати письмовий переклад наказів, бойових розпоряджень, звітів, інструкцій, прес-релізів та довідкових документів;
- ✓ виконувати усний переклад (послідовний і синхронний) у ситуаціях брифінгів, нарад, інструктажів, переговорів;
- ✓ адекватно відтворювати військову термінологію, скорочення, аббревіатури та фразеологізми;
- ✓ організовувати процес перекладу, дотримуючись послідовності етапів та стандартів якості;
- ✓ застосовувати сучасні інструменти перекладача (CAT-системи, термінологічні бази, корпуси);
- ✓ оцінювати якість перекладу, здійснювати аналіз балансу між оригіналом і перекладом, знаходити оптимальні перекладацькі стратегії;
- ✓ дотримуватися етичних норм, правил інформаційної безпеки та конфіденційності у роботі з військовими текстами.

Зазначений курс спрямований на розвиток здатності студентів самостійно аналізувати тексти військового дискурсу, знаходити та правильно відтворювати проблемні термінологічні одиниці, здійснювати зіставний аналіз оригіналу і перекладу, дотримуватися стилістичного балансу, а також забезпечувати точність і повноту перекладу в умовах професійної діяльності перекладача у сфері безпеки й оборони.

Компетентності та результати навчання (для обов'язкових дисциплін¹), яких набувають здобувачі освіти внаслідок вивчення навчальної дисципліни (шифри та зміст компетентностей та програмних результатів навчання вказано відповідно до ОПП/ОНП «Назва ОПП/ОНП»).

Шифр та назва компетентності	Шифр та назва програмних результатів навчання
СК2. Здатність використовувати в	ПРН1. Вільно спілкуватися з

професійній діяльності знання про мову як особливу знакову систему, її природу, функції, рівні.	професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.
СК6. Здатність вільно, гнучко й ефективно використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у різних сферах життя.	ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.
СК7. Здатність до збирання й аналізу, систематизації та інтерпретації мовних, літературних фактів, інтерпретації та перекладу тексту.	ПРН5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.
СК9. Усвідомлення засад і технологій створення текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.	ПРН6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення складних спеціалізованих задач і проблем професійної діяльності.
СК10. Здатність здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів.	ПРН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів.
СК12. Здатність до організації ділової комунікації.	ПРН8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності.
	ПРН10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності.

	ПРН11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами.
	ПРН12. Аналізувати мовні одиниці,

	визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють.
	ПРН14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових різновидах і реєстрах спілкування (офіційному, неофіційному, нейтральному), для розв'язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя.
	ПРН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності.
	ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв'язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання.
	ПРН18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв'язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах.
	ПРН19. Мати навички участі в наукових та/або

	прикладних дослідженнях у галузі філології.
--	--

ОПИС НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Курс	4		
Семестр	1		
Кількість кредитів ЄКТС	6		
Аудиторні навчальні заняття		денна форма	заочна форма
	лекції	-	-
	семінари, практичні	84 години	-
Самостійна робота		96 годин	-
Форма підсумкового контролю	Залік / Екзамен (усне тестування)		

СТРУКТУРНО-ЛОГІЧНА СХЕМА ВИВЧЕННЯ НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Пререквізити	Постреквізити
Практика мовлення Практична граматики Практична фонетика Теорія перекладу	Військовий перекладу (усний та письмовий)

ПРОГРАМА НАВЧАЛЬНОЇ ДИСЦИПЛІНИ

Chapter 1. Fundamental National, Regional and World Security .

Lesson 1. Basic Concept of Security and Defense - 3 години.

Lesson 2. The Nature of War and Warfare (Military Hardware) - 3 години.

Lesson 3. Armed Force Structure - 3 години.

Lesson 4. Collective Security - 2 години.

Lesson 5. Preserving Peace and Security - 2 години.

Lesson 6. Peace operations - 3 години.

Chapter 2. Armed For Peace Operations Structure

Lesson 7. Organization of the US Armed Forces - 3 години.

Lesson 8. US DOD Organization - 2 години.

Lesson 9. US Strategic Forces - 3 години.

Lesson 10. Branches, Services and Units of the US Armed Forces - 3 години.

Chapter 3: Personnel

Lesson 11: Maintaining the Force - 3 години.

Lesson 12: Military Ranks - 2 години.

Lesson 13: Military Uniform - 2 години.

Lesson 14: Daily Routine - 2 години.

Chapter 4: Military Education and Training

Lesson 15: Officer Training System - 3 години.

Lesson 16: Officer Promotion System - 2 години.

Lesson 17: Basic Military Training - 3 години.

Chapter 5: Special Military Training

Lesson 18: Drill and Ceremonies - 2 години.

Lesson 19: Physical Training - 3 години.

Lesson 20: Radiotelephone Procedure - 2 години.

Lesson 21: Weapons of Mass Destruction - 3 години.

Lesson 22: Military Topography - 2 години.

Lesson 23: Staffs and Staff Papers - 2 години.

Chapter 6: Weapons and Equipment

Lesson 24: Small Arms - 3 години.

Lesson 25: Artillery Materiel and Missiles - 3 години.

Lesson 26: Armor Materiel - 3 години.

Lesson 27: Aircraft Armament and Materiel - 3 години.

Lesson 28: Naval Armament - 2 години.

Lesson 29: Air Defense Materiel and Communications - 3 години.

Chapter 7: Combat Employment of Forces

Lesson 30: Types of Combat - 3 години.

Lesson 31: Combat Support - 3 години.

Lesson 32: Combat Service Support - 3 години.

САМОСТІЙНА РОБОТА

1 Семестр

Unit 13. Force Structure - 8 год.

Unit 21. Talking about Military Hardware 1 - 7 год

Unit 23. Talking about Military Hardware 2 - 7 год.

Unit 25. Forces: Armour - 8 год.

Unit 39. Forces: Intelligence - 7 год.

Unit 41. Forces. Civil Affairs - 7 год.

Unit 45. Weapons and Platforms: Infantry Fighting Vehicle - 8 год.

Unit 48. Knives - 7 год.

Unit 49. Weapons: Artillery - 8 год.

Unit 64. Weather and Climate - 7 год.

Unit 104. Survival Kits - 7 год.

Unit 117. Care Under Fire - 8 год.

Unit 132. Guard Duty - 7 год.

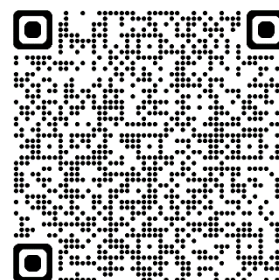
Найменування видів робіт	Розподіл годин	
	денна форма	заочна форма
Самостійна робота, год, у т.ч.:	84/96	-
Опрацювання матеріалу, викладеного на лекціях	-	-
Підготовка до практичних занять та контрольних заходів	10/7	-
Підготовка звітів з практичних робіт	-	-

Підготовка до поточного контролю	10/7	-
----------------------------------	------	---

ПОЛІТИКА КУРСУ

Коротко, з покликанням на відповідну нормативну базу УКД, висвітлити питання:²

1) **щодо системи поточного і підсумкового контролю** Організація поточного та підсумкового семестрового контролю знань студентів, проведення практик та атестації, переведення показників академічної успішності за 100-бальною шкалою в систему оцінок за національною шкалою здійснюється згідно з “Положенням про систему поточного і підсумкового контролю, оцінювання знань та визначення рейтингу здобувачів освіти”. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).



2) **щодо оскарження результатів контрольних**



заходів

Здобувачі вищої освіти мають право на оскарження оцінки з дисципліни отриманої під час контрольних заходів. Апеляція здійснюється відповідно до «Положення про політику та врегулювання конфліктних ситуацій». Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).

3) щодо відпрацювання пропущених занять

Згідно “Положення про організацію освітнього процесу” здобувач допускається до семестрового контролю з конкретної навчальної дисципліни (семестрового екзамену, диференційованого заліку), якщо він виконав усі види робіт, передбачені на семестр навчальним планом та силабусом/робочою програмою навчальної дисципліни, підтвердив опанування на мінімальному рівні результатів навчання (отримав ≥ 35 бали), відпрацював визначені індивідуальним навчальним планом всі

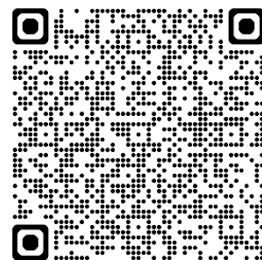


² зміст пунктів може редагуватись з огляду на особливості курсу

лекційні, практичні, семінарські та лабораторні заняття, на яких він був відсутній. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).

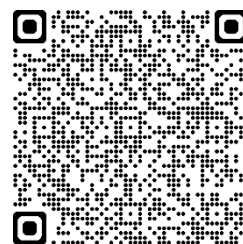
4) щодо дотримання академічної доброчесності

“Положення про академічну доброчесність” закріплює моральні принципи, норми та правила етичної поведінки, позитивного, сприятливого, доброчесного освітнього і наукового середовища, професійної діяльності та професійного спілкування спільноти Університету, викладання та провадження наукової (творчої) діяльності з метою забезпечення довіри до результатів навчання. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).



5) щодо використання штучного інтелекту

“Положення про академічну доброчесність” визначає політику щодо використання технічних засобів на основі штучного інтелекту в освітньому процесі. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).³ “Положення про систему запобігання та виявлення академічного плагіату, самоплагіату, фабрикації та фальсифікації академічних творів” містить рекомендації щодо використання в академічних текстах генераторів на основі штучного інтелекту. Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).



6) щодо використання технічних засобів в аудиторії та правила комунікації

Використання мобільних телефонів, планшетів та інших гаджетів під час лекційних та практичних занять дозволяється виключно у навчальних цілях (для уточнення певних даних, перевірки правопису, отримання довідкової інформації тощо). На гаджетах повинен бути активований режим «без звуку» до початку заняття. Під час занять заборонено надсилання текстових повідомлень, прослуховування музики, перевірка електронної пошти, соціальних мереж тощо. Під час виконання заходів контролю використання гаджетів заборонено (за винятком, коли це передбачено умовами його проведення). У разі порушення цієї заборони результат анулюється без права перескладання.

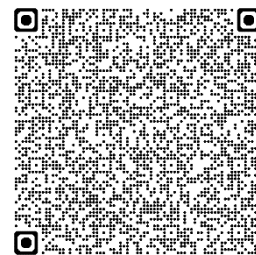
Комунікація відбувається через електронну пошту і сторінку дисципліни в Moodle.

7) щодо зарахування результатів навчання, здобутих шляхом

³ визначається політика використання ШІ в навчальній дисципліні - дозволене/заборонене, правила використання

Процедури визнання результатів навчання, здобутих шляхом формальної/інформальної освіти визначаються

«Положенням про порядок визнання результатів навчання, здобутих шляхом неформальної та / або інформальної освіти». Ознайомитись з документом можна за [покликанням](#).⁴



МЕТОДИ НАВЧАННЯ

При вивченні дисципліни застосовується комплекс методів для організації навчання студентів з метою розвитку їх логічного та абстрактного мислення, творчих здібностей, підвищення мотивації до навчання та формування особистості майбутнього фахівця в галузі культури і мистецтва.

Програмний результат навчання	Методи навчання	Метод оцінювання
ПРН1. Вільно спілкуватися з професійних питань із фахівцями та нефахівцями державною та іноземними мовами усно й письмово, використовувати їх для організації ефективної міжкультурної комунікації.	пояснювально-ілюстративний метод (розповідь, лекція, навчальна або методична література, словесні, наочні прийоми);	Поточний контроль (усний, письмовий, тестовий, самоконтроль).
ПРН2. Ефективно працювати з інформацією: добирати необхідну інформацію з різних джерел, зокрема з фахової літератури та електронних баз, критично аналізувати й інтерпретувати її, впорядковувати, класифікувати й систематизувати.	репродуктивний метод (виконання практичних завдань, підготовка презентаційних матеріалів у встановленому форматі, застосування прийомів лінгвістичного аналізу, практичні методики);	Підсумковий контроль (залік / іспит у формі усного тестування).
ПРН5. Співпрацювати з колегами, представниками інших культур та релігій, прибічниками різних політичних поглядів тощо.	метод проблемного викладення (прийом порівняння різних поглядів та підходів до вирішення проблеми, демонстрація способу розв'язання завдання);	
ПРН6. Використовувати інформаційні й комунікаційні технології для вирішення	словесні методи (фонетичні вправи на розвиток і корекцію вимови, дискусії англійською мовою);	

складних спеціалізованих		
--------------------------	--	--

⁴ визначається перелік електронних та інших ресурсів та умови перезарахування

задач і проблем професійної діяльності. ПРН7. Розуміти основні проблеми філології та підходи до їх розв'язання із застосуванням доцільних методів та інноваційних підходів. ПРН8. Знати й розуміти систему мови, загальні властивості літератури як мистецтва слова, історію мови і літератури, що вивчається, і вміти застосовувати ці знання у професійній діяльності. ПРН10. Знати норми літературної мови та вміти їх застосовувати у практичній діяльності. ПРН11. Знати принципи, технології і прийоми створення усних і письмових текстів різних жанрів і стилів державною та іноземними мовами. ПРН12. Аналізувати мовні одиниці, визначати їхню взаємодію та характеризувати мовні явища і процеси, що їх зумовлюють. ПРН13. Аналізувати й інтерпретувати твори зарубіжної художньої літератури, визначати їхню специфіку й місце в літературному процесі. ПРН14. Використовувати мови, що вивчаються, в усній та письмовій формі, у різних жанрово-стильових	наочні методи (перегляд автентичних відео з їх обговоренням надалі); інтерактивні методи (обговорення відповідних тем і питань у парах чи групах)	
---	---	--

різновидах і реєстрах спілкування (офіційному,		
---	--	--

неофіційному, нейтральному), для розв’язання комунікативних завдань у побутовій, суспільній, навчальній, професійній, науковій сферах життя. ПРН15. Здійснювати лінгвістичний, літературознавчий та спеціальний філологічний аналіз текстів різних стилів і жанрів. ПРН16. Знати й розуміти основні поняття, теорії та концепції обраної філологічної спеціалізації, уміти застосовувати їх у професійній діяльності. ПРН17. Збирати, аналізувати, систематизувати й інтерпретувати факти мови й мовлення й використовувати їх для розв’язання складних задач і проблем у спеціалізованих сферах професійної діяльності та/або навчання. ПРН18. Мати навички управління комплексними діями або проектами при розв’язанні складних проблем у професійній діяльності в галузі обраної філологічної спеціалізації та нести відповідальність за прийняття рішень у непередбачуваних умовах. ПРН19. Мати навички участі в наукових та/або прикладних дослідженнях у галузі філології.		
---	--	--

ОЦІНЮВАННЯ РЕЗУЛЬТАТІВ НАВЧАННЯ

<i>Вид</i>	<i>Зміст⁵</i>	<i>% від загальної оцінки</i>	<i>Бал</i>	
			<i>min</i>	<i>max</i>
Поточні контрольні заходи				
	всього	60	35	60
Підсумкові контрольні заходи		40	25	40
Всього:		100	60	100

Процедура проведення контрольних заходів, а саме поточного контролю знань протягом семестру та підсумкового семестрового контролю, регулюється «Положенням про систему поточного та підсумкового контролю оцінювання знань та визначення рейтингу студентів».

Фіксація **поточного** контролю здійснюється в “Електронному журналі обліку успішності академічної групи” на підставі чотирибальної шкали - “2”; “3”; “4”; “5”. У разі відсутності студента на занятті виставляється “н”. За результатами поточного контролю у Журналі, автоматично визначається підсумкова оцінка, здійснюється підрахунок пропущених занять.

Усі пропущені заняття, а також негативні оцінки студенти зобов'язані відпрацювати впродовж трьох наступних тижнів. У випадку недотримання цієї норми, замість “н” в журналі буде виставлено “0” (нуль балів), без права перездачі. Відпрацьоване лекційне заняття в електронному журналі позначається літерою «в».

До підсумкового контролю допускаються студенти які за результатами поточного контролю отримали не менше 35 балів. Усі студенти, що отримали 34 балів і менше, не допускаються до складання підсумкового контролю і на підставі укладання додаткового договору, здійснюють повторне вивчення дисципліни впродовж наступного навчального семестру. За результатами підсумкового контролю (диференційований залік/екзамен) студент може отримати 40 балів. Студенти, які під час підсумкового контролю отримали 24 бали і менше, вважаються такими, що не здали екзамен/диференційований залік і повинні йти на перездачу.

Загальна семестрова оцінка з дисципліни, яка виставляється в екзаменаційних відомостях оцінюється в балах (згідно з **Шкалою оцінювання знань за ЄКТС**) і є сумою балів отриманих під час поточного та підсумкового контролю.

Шкала оцінювання знань за ЄКТС:

Оцінка за національною шкалою	Рівень досягнень, %	Шкала ECTS
Національна диференційована шкала		
Відмінно	90 – 100	A
Добре	83 – 89	B
	75 – 82	C
Задовільно	67 – 74	D
	60 – 66	E
Незадовільно	35 – 59	FX
	0 – 34	F
Національна недиференційована шкала		
Зараховано	60 – 100	-
Не зараховано	0 – 59	-

Студенти, які не з'явилися на заліки/екзамени без поважних причин, вважаються такими, що одержали незадовільну оцінку.

РЕКОМЕНДОВАНІ ДЖЕРЕЛА ІНФОРМАЦІЇ

Основна література

1. Дзюба М.Т., Жарков Я.М., Онищук М.І., Ольховой І.О. Нарис теорії і практики інформаційних операцій: Навч. посіб.; За заг. ред. В.В. Балабіна. — К.: ВІТІ НТУУ «КПІ», 2006. — 472 с.
2. Robert A. Buckmaster, Military English: Tactical and Peacekeeping Operations: Coursebook, 2019. 380 p.
3. M. Patesan, G.Obilisteanu, V.Carutasu, Military Basic English, 58p.
4. Балабін В. В., Лісовський В. М., Чернишов О. О. Основи військового перекладу(Англійська мова) Київ – Логос 2008. 585 с.
5. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу (аспектний переклад) : підручник. Вінниця. НОВА КНИГА, 2001. 448 с.
6. Довідник НАТО. — NATO: Office of Information and Press, Brussels, Belgium, 2001. — 608 с.
7. Joint Publication 1-02. “Department of Defense Dictionary of Military and Associated Terms. — 12 April 2001 (As Amended Through 17 October 2007”.
8. Фадєєва О. В. Методичні вказівки щодо виконання курсової роботи з навчальної дисципліни «Практика перекладу з англійської мови» для студентів IV курсу денної форми навчання зі спеціальності 6.030500 «Переклад». Кременчук : Вид-во КДПУ ім. Михайла Остроградського, 2007. 25 с.

Додаткова література

9. Білозерська Л. П. Термінологія та переклад : навчальний посібник для студентів філологічного напрямку підготовки. Вінниця. НОВА КНИГА, 2010. 232 с.
10. Дашченко О. І., Гураль М. І. Основи перекладознавства : навчальний посібник. Чернівці. Рута. 2008. 312 с.
11. Зарицький М. С. Переклад: створення та редагування : посібник. Київ. Парламентське видавництво, 2004. 120 с.
12. Корунець І. В. Вступ до перекладознавства : підручник. Вінниця. НОВА КНИГА. 2008. 512 с.
13. Корунець І. В. Теорія і практика перекладу : підручник . Вінниця : Нова Книга, 2003. 448 с.
14. Нестеренко Н. М. A Course in Interpreting and Translation : посібник для студентів та викладачів вищих навчальних закладів. Вінниця : Нова Книга, 2004. 240 с.
15. Основи перекладу. Курс лекцій з теорії та практики перекладу для факультетів та інститутів міжнародних відносин : навчальний посібник / Г. Е. Мірам та ін. Київ : Эльга, Ника-Центр, 2003. 240 с.
16. Переклад англomовної громадсько-політичної літератури. Система державного управління США : навчальний посібник / Л. М. Черноватий та ін. Вінниця : НОВА КНИГА, 2006. 400 с.
17. Практикум перекладу. Англійська – українська: Підручник / Н.В.Бідасюк, Р.В.Боднар, Ю.В.Якимчук та ін. К.: Знання, 2011. 431 с.
18. Черноватий Л. М., Карабан В. І., Пенькова І. О., Ярощук І. П. Переклад англomовної економічної літератури. Економіка США. Загальні принципи : навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця : НОВА КНИГА, 2005. 496 с.

Електронні інформаційні ресурси

19. Lingvo. URL : <http://www.lingvoda.ru/dictionaries/index.asp> (дата звернення : 28.08.2022).

20. Британська енциклопедія. URL : <http://www.britannica.com/> (дата звернення : 28.08.2022).
21. Reverso context. URL : <https://context.reverso.net/> (дата звернення : 28.08.2022).
22. Тлумачний словник та тезаурус [Електронний ресурс]. URL : <http://www.merriam-webster.com> (дата звернення : 28.08.2022).
23. Словник сучасної англійської мови видавництва Longman. URL : <http://www.ldoceonline.com> (дата звернення: 28.08.2022).
24. The American Heritage Dictionary of the English Language. URL : <https://ahdictionary.com/> (дата звернення : 28.08.2022).
25. Longman Dictionary of Contemporary English. URL : www.pearsonlongman.com/ldoce/ (дата звернення : 28.08.2022).
26. Macmillan English Grammar In Context. URL : <http://www.macmillanenglish.com/courses/macmillan-english-grammar-in-context/> (дата звернення : 28.08.2022).